

21999A0710(02)

10.7.1999

ÚŘEDNÍ VĚSTNÍK EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ

L 176/36

**DOHODA****uzavřená mezi Radou Evropské unie a Islandskou republikou a Norským královstvím o přidružení těchto dvou států k provádění, uplatňování a rozvoji schengenského *acquis***

RADA EVROPSKÉ UNIE,

ISLANDSKÁ REPUBLIKA A

NORSKÉ KRÁLOVSTVÍ

VĚDOMY SI TOHO, že od podpisu Lucemburské dohody ze dne 19. prosince 1996 mezi třinácti členskými státy Evropské unie, signatáři schengenských dohod, a Islandskou republikou a Norským královstvím se tyto dva státy účastní diskusí o uplatňování, provádění a dalším rozvoji schengenských dohod a souvisejících předpisů;

VĚDOMY SI TOHO, že v důsledku přijetí Protokolu o začlenění schengenského *acquis* do rámce Evropské unie, který ke Smlouvě o Evropské unii a ke Smlouvě o založení Evropského společenství připojila Amsterodamská smlouva pozměňující Smlouvu o Evropské unii, Smlouvy o založení Evropských společenství a některé související akty (dále jen „schengenský protokol“), bude spolupráce mezi členskými státy Evropské unie a signatáři schengenských dohod probíhat v institucionálním a právním rámci Evropské unie a s ohledem na odpovídající ustanovení Smlouvy o Evropské unii a Smlouvy o založení Evropského společenství;

PŘIPOMÍNÁJICE, že předmětem a účelem Lucemburské dohody je zachovat mezi pěti severskými státy stávající režim vyplývající z Dohody o odstranění pasových kontrol na hranicích mezi severskými státy, podepsané v Kodani dne 12. července 1957, která zakládá Severskou pasovou unii, poté co se severské státy, které jsou členy Evropské unie, začnou účastnit režimu odstraňování kontrol osob na vnitřních hranicích zavedeného schengenskými dohodami;

S OHLEDEM NA ustanovení Lucemburské dohody;

UZNÁVAJÍCE však, že začlenění schengenského *acquis* do rámce Evropské unie předpokládá, že přijímání rozhodnutí za účelem dalšího rozvoje ustanovení tvořících schengenské *acquis* spadá do pravomoci Evropské unie včetně Evropského společenství;

VĚDOMY SI TOHO, že podle čl. 6 prvního pododstavce schengenského protokolu si Evropská unie včetně Evropského společenství přeje dodržovat předmět a účel Lucemburské dohody a přispívat k nim prostřednictvím dohody přidružující Islandskou republiku a Norské království, jakmile vstoupí v platnost Amsterodamská smlouva, k provádění schengenského *acquis* a k jeho dalšímu rozvoji na základě Lucemburské dohody, a zajistit tak společný cíl, který spočívá v zachování účasti těchto dvou států na těchto činnostech;

PŘESVĚDČENY o potřebě náležitých společných jednání všech stran, které uplatňují ustanovení tvořící schengenské *acquis* a na které se tato ustanovení a ustanovení je rozvíjející mohou případně vztahovat, včetně Islandské republiky a Norského království, na všech úrovních s ohledem na jejich praktické uplatňování, provádění a přípravu dalšího rozvoje;

VĚDOMY SI TOHO, že pro tento účel je nezbytné zřídit organizační strukturu mimo institucionální rámec Evropské unie, jež zajistí přidružení Islandské republiky a Norského království k procesu rozhodování v této oblasti a umožnění jejich účasti v těchto činnostech prostřednictvím smíšeného výboru,

SE DOHODLY NA TĚCHTO USTANOVENÍCH:

## Článek 1

Islandská republika a Norské království (dále jen „Island“ a „Norsko“) se přidružují k činnostem Evropského společenství a Evropské unie v oblastech, na které se vztahují ustanovení uvedená v přílohách A a B této dohody a ustanovení je rozvíjející.

Tato dohoda zakládá vzájemná práva a povinnosti podle postupů v ní stanovených.

## Článek 2

1. Island a Norsko provádějí a uplatňují ustanovení schengenského *acquis* uvedená v příloze A této dohody, tak jak se vztahují na členské státy Evropské unie (dále jen „členské státy“), jež se účastní užší spolupráce povolené schengenským protokolem.

2. Island a Norsko provádějí a uplatňují akty Evropského společenství uvedené v příloze B této dohody v rozsahu, v jakém tyto akty nahradily odpovídající ustanovení úmluvy podepsané v Schengenu dne 19. června 1990 k provedení dohody o postupném odstraňování kontrol na společných hranicích nebo v jakém byla na základě uvedené úmluvy přijata.

3. Akty a opatření přijatá Evropskou unií, kterými se mění nebo doplňují ustanovení uvedená v přílohách A a B, pro které byly použity postupy stanovené touto dohodou, přijmou, provádějí a uplatňují rovněž Island a Norsko, aniž je dotčen článek 8.

## Článek 3

1. Zřizuje se smíšený výbor složený ze zástupců vlád Islandu a Norska, členů Rady Evropské unie (dále jen „Rada“) a Komise Evropských společenství (dále jen „Komise“).

2. Smíšený výbor přijme obecnou shodou svůj jednací řád.

3. Smíšený výbor se schází z podnětu svého předsedy nebo na žádost některého ze svých členů.

4. S výhradou čl. 4 odst. 2 se smíšený výbor podle potřeby schází na úrovni ministrů, vyšších úředníků nebo odborníků.

5. Smíšenému výboru předsedá

— na úrovni odborníků: zástupce Evropské unie,

— na úrovni vyšších úředníků a ministrů: střídavě po dobu šesti měsíců zástupce Evropské unie a zástupce vlády Islandu nebo Norska.

## Článek 4

1. Smíšený výbor projednává v souladu s touto dohodou všechny otázky uvedené v článku 2 a zajišťuje, aby bylo přihlédnuto ke všem připomínkám předloženým Islandem a Norskem.

2. V rámci smíšeného výboru na úrovni ministrů mají zástupci Islandu a Norska možnost

— vyložit obtíže, které jim působí určitý akt nebo opatření, nebo se vyjádřit k obtížím, se kterými se setkaly jiné delegace,

— vyjádřit se ke všem otázkám týkajícím se vypracovávání ustanovení, která se jich týkají, nebo k jejich provádění.

3. Smíšený výbor na úrovni vyšších úředníků připravuje jednání smíšeného výboru na úrovni ministrů.

4. Zástupci vlád Islandu a Norska jsou oprávněni předkládat smíšenému výboru náměty týkající se otázek uvedených v článku 1. Po projednání může Komise nebo některý členský stát posoudit tyto náměty s cílem vypracovat návrh nebo předložit podnět v souladu s pravidly Evropské unie, aby byl přijat akt nebo opatření Evropského společenství nebo Evropské unie.

## Článek 5

Aniž je dotčen článek 4, je smíšený výbor informován o přípravě veškerých aktů nebo opatření v Radě, která se mohou vztahovat k této dohodě.

## Článek 6

Při přípravě nových právních předpisů v oblasti, na kterou se vztahuje tato dohoda, Komise neformálně konzultuje islandské a norské odborníky stejným způsobem, jakým konzultuje odborníky členských států při přípravě svých návrhů.

## Článek 7

Smluvní strany souhlasí, že by mělo být uzavřeno vhodné ujednání o kritériích a mechanismech, které umožní určit stát příslušný pro posouzení žádosti o azyl podané v některém členském státě nebo na Islandu nebo v Norsku. Toto ujednání by mělo být přijato ke dni, kdy pro Island a Norsko nabudou v souladu s čl. 15 odst. 4 účinku ustanovení uvedená v příloze A a B a ustanovení již přijatá podle čl. 2 odst. 3.

## Článek 8

1. Přijímání nových aktů nebo opatření souvisejících s otázkami uvedenými v článku 2 je vyhrazeno příslušným orgánům Evropské unie. S výhradou odstavce 2 vstupují tyto akty nebo opatření v platnost současně pro Evropskou unii a její dotčené členské státy a pro Island a Norsko, pokud výslovně nestanoví jinak. V této souvislosti se náležitě přihlíží ke lhůtě, kterou Island nebo Norsko uvedou v rámci smíšeného výboru jako nezbytnou pro splnění svých ústavních požadavků.

2. a) Rada neprodleně oznámí Islandu a Norsku přijetí aktů a opatření uvedených v odstavci 1, pro něž byly použity postupy stanovené v této dohodě. Island a Norsko se nezávisle rozhodnou, zda přijmou jejich obsah a zda je provedou ve svém vnitřním právním řádu. Tato rozhodnutí oznámí Radě a Komisi do třiceti dnů od přijetí dotyčných aktů nebo opatření.

b) Pokud se obsah zmíněného aktu nebo opatření může stát pro Island závazným pouze po splnění ústavních požadavků, uvědomí o tom Island Radu a Komisi při jejich oznámení. Island neprodleně písemně uvědomí Radu a Komisi o splnění všech ústavních požadavků a poskytne tyto informace nejpozději čtyři týdny přede dnem stanoveným pro vstup aktu nebo opatření v platnost pro Island, jak bylo rozhodnuto podle odstavce 1.

c) Pokud se obsah zmíněného aktu nebo opatření může stát pro Norsko závazným pouze po splnění ústavních požadavků, uvědomí o tom Norsko Radu a Komisi při jejich oznámení. Norsko neprodleně písemně nejpozději šest měsíců po oznámení Rady uvědomí Radu a Komisi o splnění ústavních požadavků. Ode dne stanoveného pro vstup aktu nebo opatření v platnost pro Norsko a do sdělení o splnění ústavních požadavků Norsko prozatímně uplatňuje, je-li to možné, obsah dotyčného aktu nebo opatření.

3. Přijetí obsahu aktů a opatření uvedených v odstavci 2 Islandem a Norskem zakládá práva a povinnosti mezi Islandem a Norskem a mezi Islandem a Norskem na jedné straně a Evropským společenstvím a členskými státy vázanými těmito akty a opatřeními na straně druhé.

4. V případě, že

a) Island nebo Norsko oznámí rozhodnutí nepřijmout obsah aktu nebo opatření uvedeného v odstavci 2, na něž byly použity postupy stanovené v této dohodě nebo

b) Island nebo Norsko neučiní oznámení ve lhůtě třiceti dnů stanovené v odst. 2 písm. a) nebo

c) Island neučiní oznámení nejpozději ke dni uplynutí lhůty čtyř týdnů stanovené v odst. 2 písm. b) přede dnem stanoveným pro vstup daného aktu nebo opatření v platnost nebo

d) Norsko neučiní oznámení ve lhůtě šesti měsíců stanovené v odst. 2 písm. c) nebo neuplatňuje prozatímně akt nebo opatření podle stejného písmene ode dne stanoveného pro vstup daného aktu nebo opatření v platnost,

pozbývá tato dohoda účinnosti pro Island a Norsko, ledaže smíšený výbor po pečlivém přezkoumání možností zachování dohody rozhodne ve lhůtě devadesáti dnů jinak. Tato dohoda pozbývá účinnosti tři měsíce po uplynutí lhůty devadesáti dnů.

## Článek 9

1. Pro účely dosažení cíle smluvních stran, kterým je co nejednotnější uplatňování a výklad ustanovení uvedených v článku 2, smíšený výbor neustále zkoumá vývoj judikatury Soudního dvora Evropských společenství (dále jen „Soudní dvůr“), jakož i vývoj judikatury příslušných soudů Islandu a Norska týkající se těchto ustanovení. Pro tento účel se zřizuje mechanismus pro zajištění pravidelného vzájemného předávání této judikatury.

2. S výhradou přijetí nezbytných změn statutu Soudního dvora jsou Island a Norsko oprávněny předkládat Soudnímu dvoru prohlášení nebo písemná vyjádření, pokud soud členského státu předloží Soudnímu dvoru předběžnou otázku týkající se výkladu některého ustanovení uvedeného v článku 2.

## Článek 10

1. Island a Norsko předloží každoročně smíšenému výboru výroční zprávy o způsobu, jakým jejich správní orgány a soudy uplatňovaly a vykládaly ustanovení uvedená v odstavci 2, jak jsou případně vykládána Soudním dvorem.

2. Pokud smíšený výbor není schopen do dvou měsíců poté, co byl uvědomen o závažném rozdílu v judikatuře Soudního dvora a islandských nebo norských soudů nebo o závažném rozdílu při uplatňování ustanovení uvedených v článku 2 orgány dotčených členských států a orgány Islandu a Norska, zajistit jednotné používání a výklad, použije se postup podle článku 11.

#### Článek 11

1. V případě sporu o uplatňování této dohody, nebo nastane-li situace podle čl. 10 odst. 2, zažádá se tato věc úředně jako sporný bod do programu jednání smíšeného výboru na úrovni ministrů.

2. Smíšený výbor musí sporný bod vyřešit do devadesáti dní ode dne přijetí programu jednání, na nějž byl sporný bod zařazen.

3. Pokud smíšený výbor nemůže sporný bod vyřešit ve lhůtě devadesáti dní uvedené v odstavci 2, prodlouží se tato lhůta o třicet dní s cílem dosáhnout konečného řešení.

Není-li dosaženo konečného řešení, pozbývá tato dohoda účinnosti pro Island nebo Norsko podle toho, kterého státu se sporný bod týká. K pozbytí účinnosti dojde šest měsíců po uplynutí lhůty třiceti dní.

#### Článek 12

1. Pokud jde o správní náklady na uplatňování této dohody, přispívají Island a Norsko ročně do souhrnného rozpočtu Evropských společností částkou

— Island 0,1 %

— Norsko 4,995 %

z částky 300 000 000 BEF (nebo rovnocenné hodnoty v euru) s výhradou každoroční úpravy v závislosti na míře inflace uvnitř Evropské unie.

Pokud provozní náklady spojené s uplatňováním této dohody nejsou hrazeny z souhrnného rozpočtu Evropských společností, ale jsou přímo hrazeny zúčastněnými členskými státy, přispějí Island a Norsko na tyto náklady procentním poměrem hrubého domácího produktu ve vztahu k hrubému domácímu produktu všech zúčastněných států.

Pokud jsou provozní náklady hrazeny z souhrnného rozpočtu Evropského společenství, podílí se Island a Norsko na těchto nákladech ročními příspěvky do tohoto rozpočtu podle procentního poměru hrubého domácího produktu ve vztahu k hrubému domácímu produktu všech zúčastněných států.

2. Island a Norsko mají právo obdržet dokumenty týkající se této dohody vypracované Komisí nebo Radou a při jednáních smíšeného výboru požádat o tlumočení do úředního jazyka orgánů Evropské unie podle svého výběru. Veškeré náklady na překlady nebo tlumočení do islandštiny nebo norštiny jsou hrazeny Islandem nebo Norskem.

#### Článek 13

1. Touto dohodou není dotčena Dohoda o Evropském hospodářském prostoru ani žádná jiná smlouva uzavřená mezi Evropským společenstvím a Islandem nebo Norskem.

2. Touto dohodou nejsou dotčeny budoucí smlouvy uzavřené Evropským společenstvím a Islandem nebo Norskem ani dohody uzavřené na základě článků 24 a 38 Smlouvy o Evropské unii.

3. Touto dohodou není dotčena spolupráce v rámci Severské pasové unie, není-li tato spolupráce v rozporu s touto dohodou a akty a opatřeními na ní založenými, ani jim není na překážku.

#### Článek 14

Tato dohoda se nevztahuje na Svalbard (Špicberky).

#### Článek 15

1. Tato dohoda vstupuje v platnost jeden měsíc po dni, kdy generální tajemník Rady jako depozitář prohlásí, že veškeré formální podmínky týkající se vyjádření souhlasu stran této dohody nebo jejich jménem k tomu, aby byly vázány touto dohodou, byly splněny.

2. Články 1, 3, 4, 5 a čl. 8 odst. 2 písm. a) první věta se prozatímne uplatňují ode dne podpisu této dohody.

3. Vstupem této dohody v platnost začíná běžet lhůta třiceti dní uvedená v čl. 8 odst. 2 písm. a) poslední větě pro akty nebo opatření přijaté po podpisu této dohody, ale před jejím vstupem v platnost.

4. Ustanovení uvedená v příloze A a B této dohody a ustanovení již přijatá podle čl. 2 odst. 3 vstupují pro Island a Norsko v platnost dnem, který určí Rada jednomyslným rozhodnutím svých členů zastupujících členské státy, které se účastní užší spolupráce zavedené schengenským protokolem, po konzultaci v rámci smíšeného výboru v souladu s článkem 4 této dohody a poté, co se ujistí, že Island a Norsko splnily podmínky předcházející provádění odpovídajících ustanovení a že kontroly na jejich vnějších hranicích jsou účinné.

5. Nabytí účinku ustanovení uvedených v odstavci 4 zakládá práva a povinnosti mezi Islandem a Norskem, jakož i mezi Islandem a Norskem na jedné straně a Evropským společenstvím a těmi členskými státy, vůči nimž tato ustanovení rovněž nabyla účinku, na straně druhé.

#### Článek 16

Tato dohoda může být vypovězena Islandem nebo Norskem nebo rozhodnutím Rady přijatým jednomyslně členy zastupujícími členské státy, které se účastní užší spolupráce zavedené schengenským protokolem. Vypovězení je oznámeno depozitáři. Vstupuje v platnost šest měsíců po oznámení.

V Bruselu dne osmnáctého května tisíc devět set devadesát devět v jediném vyhotovení v jazyce anglickém, dánském, finském, francouzském, irském, islandském, italském, německém, nizozemském, norském, portugalském, řeckém, španělském a švédském, přičemž všechna znění mají stejnou platnost a prvopis bude uložen v archívech generálního sekretariátu Evropské unie.

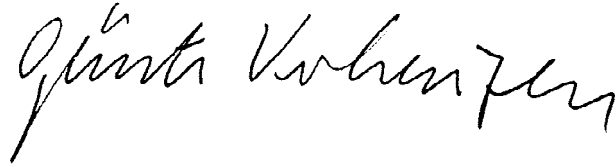
#### Článek 17

Důsledky vypovězení této dohody ze strany Islandu nebo Norska nebo pozbytí její účinnosti vůči těmto zemím jsou předmětem dohody mezi zbývajícími stranami a stranou, která tuto dohodu vypověděla nebo vůči které pozbyla účinnosti. Není-li dosaženo dohody, přijme Rada požadovaná opatření po konzultaci zbývajících přidružené smluvní strany. Tato opatření jsou však pro tuto stranu závazná, pouze pokud je přijme.

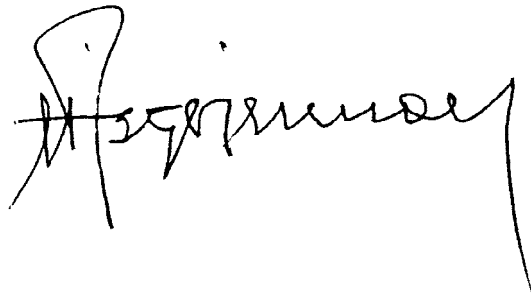
#### Článek 18

Tato dohoda nahrazuje Dohodu o spolupráci mezi Belgickým královstvím, Spolkovou republikou Německo, Lucemburským velkovévodstvím, Nizozemským královstvím, Italskou republikou, Španělským královstvím, Portugalskou republikou, Řeckou republikou, Rakouskou republikou, Dánským královstvím, Finskou republikou, Švédským královstvím, smluvními stranami schengenské dohody a schengenské prováděcí úmluvy a Islandskou republikou a Norským královstvím o odstraňování kontrol osob na společných hranicích, podepsanou v Lucemburku dne 19. prosince 1996.

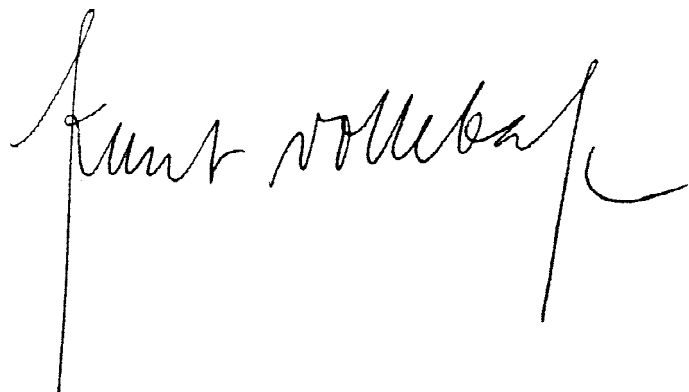
Por el Consejo de la Unión Europea  
 For Rådet for Den Europæiske Union  
 Für den Rat der Europäischen Union  
 Για το Συμβούλιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης  
 For the Council of the European Union  
 Pour le Conseil de l'Union européenne  
 Per il Consiglio dell'Unione europea  
 Voor de Raad van de Europese Unie  
 Pelo Conselho da União Europeia  
 Euroopan unionin neuvoston puolesta  
 För Europeiska unionens råd  
 Fyrir hönd ráðs Evrópusambandsins  
 For Rådet for Den europeiske union



Por la República de Islandia  
 For Republikken Island  
 Für die Republik Island  
 Για τη Δημοκρατία της Ισλανδίας  
 For the Republic of Iceland  
 Pour la République d'Islande  
 Per la Repubblica d'Islanda  
 Voor de Republiek IJsland  
 Pela República da Islândia  
 Islannin tasavallan puolesta  
 På Republiken Islands vägnar  
 Fyrir hönd Lyðveldisins Íslands  
 For Republikken Island



Por el Reino de Noruega  
 For Kongeriget Norge  
 Für das Königreich Norwegen  
 Για το Βασίλειο της Νορβηγίας  
 For the Kingdom of Norway  
 Pour le Royaume de Norvège  
 Per il Regno di Norvegia  
 Voor het Koninkrijk Noorwegen  
 Pelo Reino da Noruega  
 Norjan kuningaskunnan puolesta  
 På Konungariket Norges vägnar  
 Fyrir hönd Konungsríkisins Noregs  
 For Kongeriket Norge



## PŘÍLOHA A

(čl. 2 odst. 1)

Část 1 této přílohy se týká schengenské dohody z roku 1985 a úmluvy z roku 1990, která provádí schengenskou dohodu z roku 1985. Část 2 se týká nástrojů o přistoupení a část 3 odpovídajících odvozených schengenských aktů.

## ČÁST 1

Ustanovení dohody podepsané v Schengenu dne 14. června 1985 mezi vládami států Hospodářské unie Beneluxu, Spolkové republiky Německo a Francouzské republiky o postupném odstraňování kontrol na společných hranicích.

Veškerá ustanovení úmluvy k provedení schengenské dohody ze dne 14. června 1985 podepsané v Schengenu dne 19. června 1990 mezi Belgickým královstvím, Spolkovou republikou Německo, Francouzskou republikou, Lucemburským velkovévodstvím a Nizozemským královstvím s výjimkou

čl. 2 odst. 4,

článku 4, pokud jde o kontrolu zavazadel,

čl. 10 odst. 2,

čl. 19 odst. 2,

článků 28 až 38 a souvisejících definic,

článku 60,

článku 70,

článku 74,

článků 77 až 91, pokud se na ně vztahuje směrnice Rady 91/477/EHS o kontrole nabývání a držení zbraní,

článků 120 až 125,

článků 131 až 133,

článku 134,

článků 139 až 142,

závěrečného aktu: prohlášení 2,

závěrečného aktu: prohlášení 4, 5 a 6,

zápisu,

společného prohlášení,

prohlášení ministrů a státních tajemníků.

## ČÁST 2

Ustanovení nástrojů o přistoupení k schengenské dohodě a schengenské úmluvě podepsaným s Italskou republikou (v Paříži dne 27. listopadu 1990), Španělským královstvím a Portugalskou republikou (v Bonnu dne 25. června 1991), Řeckou republikou (v Madridu dne 6. listopadu 1992), Rakouskou republikou (v Bruselu dne 28. dubna 1995) a Dánským královstvím, Finskou republikou a Švédským královstvím (v Lucemburku dne 19. prosince 1996), s výjimkou

1. Protokol podepsaný v Paříži dne 27. listopadu 1990 o přistoupení vlády Italské republiky k Dohodě mezi vládami států Hospodářské unie Beneluxu, Spolkové republiky Německo a Francouzské republiky o postupném odstraňování kontrol na společných hranicích podepsané v Schengenu dne 14. června 1985.
2. Tato ustanovení Dohody podepsané v Paříži dne 27. listopadu 1990 o přistoupení Italské republiky k Úmluvě podepsané v Schengenu dne 19. června 1990 k provedení schengenské dohody ze dne 14. června 1985 mezi vládami států Hospodářské unie Beneluxu, Spolkové republiky Německo a Francouzské republiky o postupném odstraňování kontrol na společných hranicích, jejího závěrečného aktu a souvisejících prohlášení:

článek 1,

články 5 a 6,

závěrečný akt, část I,

závěrečný akt, část II, prohlášení 2 a 3,

prohlášení ministrů a státních tajemníků.

3. Protokol podepsaný v Bonnu dne 25. června 1991 o přistoupení vlády Španělského království k Dohodě mezi vládami států Hospodářské unie Beneluxu, Spolkové republiky Německo a Francouzské republiky o postupném odstraňování kontrol na společných hranicích podepsané v Schengenu dne 14. června 1985 ve znění Protokolu o přistoupení vlády Italské republiky podepsaného v Paříži dne 27. listopadu 1990 a připojených prohlášení.
4. Tato ustanovení Dohody podepsané v Bonnu dne 25. června 1991 o přistoupení Španělského království k Úmluvě podepsané v Schengenu dne 19. června 1990 k provedení schengenské dohody ze dne 14. června 1985 mezi vládami států Hospodářské unie Beneluxu, Spolkové republiky Německo a Francouzské republiky, ke které Italská republika přistoupila dohodou podepsanou v Paříži dne 27. listopadu 1990, jejího závěrečného aktu a souvisejících prohlášení:

článek 1,

články 5 a 6,

závěrečný akt, část I,

závěrečný akt, část II, prohlášení 2 a 3,

závěrečný akt, část III, prohlášení 3 a 4,

prohlášení ministrů a státních tajemníků.

5. Protokol podepsaný v Bonnu dne 25. června 1991 o přistoupení vlády Portugalské republiky k Dohodě mezi vládami států Hospodářské unie Beneluxu, Spolkové republiky Německo a Francouzské republiky o postupném odstraňování kontrol na společných hranicích podepsané v Schengenu dne 14. června 1985 ve znění protokolu o přistoupení vlády Italské republiky podepsaného v Paříži dne 27. listopadu 1990 a připojených prohlášení.
6. Tato ustanovení Dohody podepsané v Bonnu dne 25. června 1991 o přistoupení Portugalské republiky k Úmluvě podepsané v Schengenu dne 19. června 1990 k provedení schengenské dohody ze dne 14. června 1985 mezi vládami států Hospodářské unie Beneluxu, Spolkové republiky Německo a Francouzské republiky, ke které Italská republika přistoupila dohodou podepsanou v Paříži dne 27. listopadu 1990, jejího závěrečného aktu a souvisejících prohlášení:

Článek 1,

články 7 a 8,

závěrečný akt, část I,

závěrečný akt, část II, prohlášení 2 a 3,

závěrečný akt části III, prohlášení 2, 3, 4 a 5,

prohlášení ministrů a státních tajemníků.

7. Protokol podepsaný v Madridu dne 6. listopadu 1992 o přistoupení vlády Řecké republiky k Dohodě mezi vládami států Hospodářské unie Beneluxu, Spolkové republiky Německo a Francouzské republiky o postupném odstraňování kontrol na společných hranicích podepsané v Schengenu dne 14. června 1985 ve znění Protokolu o přistoupení vlády Italské republiky podepsaného v Paříži dne 27. listopadu 1990 a vlády Španělského království a Portugalské republiky podepsaného v Bonnu dne 25. června 1991 a připojených prohlášení.
8. Tato ustanovení Dohody podepsané v Madridu dne 6. listopadu 1992 o přistoupení Řecké republiky k Úmluvě podepsané v Schengenu dne 19. června 1990 k provedení schengenské dohody ze dne 14. června 1985 mezi vládami států Hospodářské unie Beneluxu, Spolkové republiky Německo a Francouzské republiky, ke které Italská republika přistoupila dohodou podepsanou v Paříži dne 27. listopadu 1990 a Španělské království a Portugalská republika dohodami podepsanými v Bonnu dne 25. června 1991, jejího závěrečného aktu a souvisejících prohlášení:



- Článek 1,  
články 6 a 7,  
závěrečný akt, část I,  
závěrečný akt, část II, prohlášení 2, 3 a 4,  
závěrečný akt, část III, prohlášení 1 a 3,  
prohlášení ministrů a státních tajemníků.
9. Protokolu podepsaného v Bruselu dne 28. dubna 1995 o přistoupení vlády Rakouské republiky k Dohodě mezi vládami členských států Hospodářské unie Beneluxu, Spolkové republiky Německo a Francouzské republiky o postupném odstraňování kontrol na společných hranicích podepsané v Schengenu dne 14. června 1985 ve znění Protokolů o přistoupení vlády Italské republiky, Španělského království a Portugalské republiky a Řecké republiky podepsaných dne 27. listopadu 1990, dne 25. června 1991 a dne 6. listopadu 1992.
10. Tato ustanovení Dohody podepsané v Bruselu dne 28. dubna 1995 o přistoupení Rakouské republiky k Úmluvě podepsané v Schengenu dne 19. června 1990 k provedení schengenské dohody ze dne 14. června 1985 mezi vládami států Hospodářské unie Beneluxu, Spolkové republiky Německo a Francouzské republiky, ke které přistoupila Italská republika, Španělské království a Portugalská republika a Řecká republika dohodami podepsanými dne 27. listopadu 1990, dne 25. června 1991 a dne 6. listopadu 1992, a jejího závěrečného aktu:  
článek 1,  
články 5 a 6,  
závěrečný akt: část I,  
závěrečný akt: část II, prohlášení 2,  
závěrečný akt: část III.
11. Protokolu podepsaného v Lucemburku dne 19. prosince 1996 o přistoupení vlády Dánského království k Dohodě o postupném odstraňování kontrol na společných hranicích podepsané v Schengenu dne 14. června 1985 a připojeného prohlášení.
12. Tato ustanovení Dohody podepsané v Lucemburku dne 19. prosince 1996 o přistoupení Dánského království k Úmluvě k provedení schengenské dohody ze dne 14. června 1985 o postupném odstraňování kontrol na společných hranicích podepsané v Schengenu dne 19. června 1990 a jejího závěrečného aktu a souvisejících prohlášení:  
článek 1,  
články 7 a 8,  
závěrečný akt: část I,  
závěrečný akt: část II, prohlášení 2,  
závěrečný akt: část III,  
prohlášení ministrů a státních tajemníků.
13. Protokolu podepsaného v Lucemburku dne 19. prosince 1996 o přistoupení vlády Finské republiky k Dohodě o postupném odstraňování kontrol na společných hranicích podepsané v Schengenu dne 14. června 1985 a připojeného prohlášení.
14. Tato ustanovení Dohody podepsané v Lucemburku dne 19. prosince 1996 o přistoupení Finské republiky k Úmluvě k provedení schengenské dohody ze dne 14. června 1985 o postupném odstraňování kontrol na společných hranicích podepsané v Schengenu dne 19. června 1990 a jejího závěrečného aktu a souvisejících prohlášení:  
článek 1,  
články 6 a 7,  
závěrečný akt: část I,  
závěrečný akt: část II, prohlášení 2,  
závěrečný akt: část III s výjimkou prohlášení o Ålandských ostrovech,  
prohlášení ministrů a státních tajemníků.

15. Protokolu podepsaného v Lucemburku dne 19. prosince 1996 o přistoupení vlády Švédského království k Dohodě o postupném odstraňování kontrol na společných hranicích podepsané v Schengenu dne 14. června 1985 a připojeného prohlášení.
16. Tato ustanovení Dohody podepsané v Lucemburku dne 19. prosince 1996 o přistoupení Švédského království k Úmluvě k provedení schengenské dohody ze dne 14. června 1985 o postupném odstraňování kontrol na společných hranicích podepsané v Schengenu dne 19. června 1990 a jejího závěrečného aktu a souvisejícího prohlášení:
- článek 1,  
 články 6 a 7,  
 závěrečný akt: část I,  
 závěrečný akt: část II, prohlášení 2,  
 závěrečný akt: část III,  
 prohlášení ministrů a státních tajemníků.

## ČÁST 3

## A. Tato rozhodnutí výkonného výboru

SCH/Com-ex (93) 10 14. 12. 1993	Schválení prohlášení ministrů zahraničních věcí ze dne 19. června 1992 a 30. června 1993 o vstupu v platnost prováděcí úmluvy
SCH/Com-ex (93) 14 14. 12. 1993	Zlepšení praktické spolupráce mezi soudními orgány při boji proti nedovolenému obchodu s omamnými látkami
SCH/Com-ex (93) 16 14. 12. 1993	Finanční nařízení o nákladech na zřízení a provoz Schengenského informačního systému (C.SIS)
SCH/Com-ex (93) 21 14. 12. 1993	Prodlužování doby platnosti jednotných víz
SCH/Com-ex (93) 22 rev. 14. 12. 1993	Důvěrná povaha některých dokumentů
SCH/Com-ex (93) 24 14. 12. 1993	Společné zásady pro prohlášení jednotných víz za neplatná od počátku, pro jejich zrušení nebo pro zkracování jejich doby platnosti
SCH/Com-ex (94) 1 rev. 2 26. 4. 1994	Opatření vedoucí k odstranění překážek a omezení provozu na silničních hraničních přechodech na vnitřních hranicích
SCH/Com-ex (94) 2 26. 4. 1994	Udělování jednotných víz na hranicích
SCH/Com-ex (94) 15 rev. 21. 11. 1994	Zavedení automatizovaného postupu pro konzultaci ústředních orgánů uvedených v čl. 17 odst. 2 prováděcí úmluvy
SCH/Com-ex (94) 16 rev. 22. 12. 1994	Požíování společných vstupních a výjezdních razítek
SCH/Com-ex (94) 17 rev. 4 22. 12. 1994	Zavedení a uplatňování schengenského režimu na letištích a na letištích, která nemají status mezinárodního letiště
SCH/Com-ex (94) 25 22. 12. 1994	Výměna statistických informací o udělování jednotných víz
SCH/Com-ex (94) 28 rev. 22. 12. 1994	Osvědčení pro převážení omamných a psychotropních látek podle článku 75
SCH/Com-ex (94) 29 rev. 2	Uvedení v platnost prováděcí úmluvy k Schengenské dohodě ze dne 19. června 1990
SCH/Com-ex (95) PV 1 rev. (bod 8)	Společná vízová politika
SCH/Com-ex (95) 20 rev. 2 20. 12. 1995	Schválení dokumentu SCH/I (95) 40 rev. 6 o postupu uplatňování čl. 2 odst. 2 prováděcí úmluvy
SCH/Com-ex (95) 21 20. 12. 1995	Rychlá výměna statistických informací a konkrétních údajů o případných obtížích na vnějších hranicích mezi státy Schengenu

SCH/Com-ex (96) 13 rev. 27. 6. 1996	Zásady udělování schengenských víz podle čl. 30 odst. 1 písm. a) prováděcí úmluvy
SCH/Com-ex (96) 27 19. 12. 1996	Udělování víz na hranicích námořníkům při průjezdu
SCH/Com-ex (97) 2 rev. 2 25. 4. 1997	Zadání zakázky na předběžnou studii pro SIS II
SCH/Com-ex (97) 6 rev. 2 24. 6. 1997	Schengenská příručka o policejní spolupráci v oblasti veřejného pořádku a bezpečnosti
SCH/Com-ex (97) 18 7. 10. 1997	Príspevky Norska a Islandu na náklady na zřízení a provoz C.SIS
SCH/Com-ex (97) 24 7. 10. 1997	Vývoj SIS
SCH/Com-ex (97) 29 rev. 2 7. 10. 1997	Uvedení v platnost prováděcí úmluvy v Řecku
SCH/Com-ex (97) 32 15. 12. 1997	Harmonizace vízové politiky
SCH/Com-ex (97) 34 rev. 15. 12. 1997	Provádění společné akce o jednotném vzoru povolení k pobytu
SCH/Com-ex (97) 35 15. 12. 1997	Změna finančního nařízení o C.SIS
SCH/Com-ex (97) 39 rev. 15. 12. 1997	Zásady týkající se důkazních prostředků a nepřímých důkazů v rámci dohod o zpětném přebírání mezi státy Schengenu
SCH/Com-ex (98) 1 rev. 2 21. 4. 1998	Zpráva o činnosti „task force“
SCH/Com-ex (98) 10 21. 4. 1998	Spolupráce mezi smluvními stranami při navracení státních příslušníků z třetích zemí vzdušnou cestou
SCH/Com-ex (98) 11 21. 4. 1998	C.SIS s 15/18 přípojkami
SCH/Com-ex (98) 12 21. 4. 1998	Výměna statistických údajů o udělených vízech
SCH/Com-ex (98) 17 23. 6. 1998	Důvěrná povaha některých dokumentů
SCH/Com-ex (98) 18 rev. 23. 6. 1998	Opatření, která mají být přijata vůči zemím působícím obtíže při vydávání dokladů umožňujících vyhoštění z schengenského území ZNOVUPŘIJETÍ – VÍZA
SCH/Com-ex (98) 19 23. 6. 1998	Monako VÍZA – VNĚJŠÍ HRANICE – SIS
SCH/Com-ex (98) 21 23. 6. 1998	Vyznačování razítek do cestovních pasů žadatelů o udělení víza VÍZA
SCH/Com-ex (98) 26 kon. 16. 9. 1998	Zřízení Stálého výboru pro hodnocení a provádění Schengenu
SCH/Com-ex (98) 29 rev. 23. 6. 1998	Univerzální doložka pokrývající všechny technické aspekty schengenského <i>acquis</i>
SCH/Com-ex (98) 35 rev. 2 16. 9. 1998	Předání Společné příručky státům ucházejícím se o vstup do EU
SCH/Com-ex (98) 37 kon. 2 16. 9. 1998	Opatření k boji proti nedovolenému přistěhovalectví
SCH/Com-ex (98) 43 rev. 16. 9. 1998	Výbor ad hoc pro Řecko
SCH/Com-ex (98) 49 rev. 3 16. 12. 1998	Uvedení v platnost schengenské prováděcí úmluvy v Řecku
SCH/Com-ex (98) 51 rev. 3 16. 12. 1998	Přeshraniční policejní spolupráce při předcházení a odhalování trestné činnosti, pokud je požadována

SCH/Com-ex (98) 52 16. 12. 1998	Příručka přeshraniční policejní spolupráce
SCH/Com-ex (98) 53 rev. 2 16. 12. 1998	Harmonizace vízové politiky – zrušení šedých seznamů
SCH/Com-ex (98) 56 16. 12. 1998	Příručka o dokladech, do nichž lze vyznačit vízum
SC/Com-ex (98) 57 16. 12. 1998	Zavedení jednotného formuláře, kterým se prokazuje pozvání, závazek poskytnutí podpory nebo potvrzení o ubytování
SCH/Com-ex (98) 59 rev. 16. 12. 1998	Koordinované nasazení poradců pro doklady
SCH/Com-ex (99) 1 rev. 2 28. 4. 1999	Drogová situace
SCH/Com-ex (99) 3 28. 4. 1999	Rozpočet Helpdesku na rok 1999
SCH/Com-ex (99) 4 28. 4. 1999	Výdaje na zřízení C.SIS
SCH/Com-ex (99) 5 28. 4. 1999	Příručka SIRENE
SCH/Com-ex (99) 6 28. 4. 1999	Situace v odvětví telekomunikací
SCH/Com-ex (99) 7 rev. 2 28. 4. 1999	Styční úředníci
SCH/Com-ex (99) 8 rev. 2 28. 4. 1999	Odměňování informátorů a agentů
SCH/Com-ex (99) 10 28. 4. 1999	Nedovolený obchod se střelnými zbraněmi
SCH/Com-ex (99) 11 rev. 2 28. 4. 1999	Rozhodnutí týkající se Dohody o spolupráci při řízení o dopravních přestupcích
SCH/Com-ex (99) 13 28. 4. 1999	Stažení starých znění Společné příručky a Společné konzulární instrukce a přijetí nového znění
SCH/Com-ex (99) 14 28. 4. 1999	Příručka o dokladech, do nichž lze vyznačit vízum
SCH/Com-ex (99) 18 28. 4. 1999	Zlepšení policejní spolupráce při předcházení trestným činům a při jejich odhalování

#### B. Následující prohlášení výkonného výboru

Prohlášení	Předmět
SCH/Com-ex (96) prohl. 5 18. 4. 1996	Definice pojmu cizinec
SCH/Com-ex (96) prohl. 6 rev. 2 26. 6. 1996	Prohlášení o vydávání osob
SCH/Com-ex (97) prohl. 13 rev. 18. 4. 1996	Únos nezletilých
SCH/Com-ex (99) prohl. 2 rev. 29. 4. 1999	Struktura SIS

**C. Následující rozhodnutí ústřední skupiny**

Rozhodnutí	Předmět
SCH/Com-ex (98) 117 27. 10. 1998	Akční plán boje proti nedovolenému přistěhovaectví
SCH/Com-ex (99) 25 22. 3. 1999	Obecné zásady odměňování informátorů a agentů

## PŘÍLOHA B

(Čl. 2 odst. 2) <sup>(1)</sup>

Nařízení Rady (ES) č. 574/1999 ze dne 12. března 1999, kterým se určují třetí země, jejichž státní příslušníci musí mít při překračování vnějších hranic členských států vízum (Úř. věst. L 72, 18.3.1999, s. 2) <sup>(2)</sup>.

Nařízení Rady (ES) č. 1683/95 ze dne 29. května 1995, kterým se stanoví jednotný vzor víz (Úř. věst. L 164, 14.7.1995, s. 1), a rozhodnutí Komise ze dne 7. února 1996, kterým se vymezují podrobnější technické specifikace pro jednotný vzor víz (dosud nezveřejněno).

Směrnice Rady 91/477/EHS ze dne 18. června 1991 o kontrole nabývání a držení zbraní (Úř. věst. L 256, 13.9.1991, s. 51) a doporučení Komise 93/216/EHS ze dne 25. února 1993 o evropském zbrojním pasu (Úř. věst. L 93, 17.4.1993, s. 39), ve znění doporučení Komise 96/129/ES ze dne 12. ledna 1996 (Úř. věst. L 30, 8.2.1996, s. 47).

---

<sup>(1)</sup> Viz rovněž prohlášení Rady a Komise ke směrnici 95/46/ES přijaté v době uzavření této dohody.

<sup>(2)</sup> Aniž je dotčen vztah mezi tímto nařízením a ustanoveními o určování třetích zemí, jejichž státní příslušníci musí mít vízum nebo jsou od této povinnosti osvobozeni, přijatými v rámci schengenské spolupráce, která se budou používat i po začlenění schengenského *acquis* do rámce Evropské unie a která jsou uvedena v příloze A.

## ZÁVĚREČNÝ AKT

Smluvní strany přijaly tento závěrečný akt, který obsahuje tato prohlášení:

1. *Prohlášení Islandu a Norska k čl. 4 odst. 2*

Pokud jde o jednání smíšeného výboru na úrovni ministrů, Island a Norsko prohlašují, že jim náleží posoudit, zda určitá otázka má být uvedena mezi „obtížemi, které jim působí“ (první odrážka ustanovení), nebo mezi „ustanoveními, která se jich týkají“ (druhá odrážka ustanovení), a zda má být projednána na úrovni ministrů. Ve společném zájmu stran se předpokládá, že tyto „obtíže“ a „ustanovení, která se jich týkají“ se mohou objevit v průběhu běžné spolupráce tak, že to povede k jejich zapsání na program jednání smíšeného výboru na úrovni ministrů. Island a Norsko nicméně zdůrazňují právo členů smíšeného výboru požadovat jednání smíšeného výboru na jakékoli úrovni v souladu s čl. 3 odst. 3 dohody.

2. *Prohlášení Islandu a Norska k čl. 8 odst. 4*

Nastane-li situace uvedená v čl. 8 odst. 4 písm. a) nebo b), vyhrazují si Island a Norsko možnost podle čl. 3 odst. 3 požadovat jednání smíšeného výboru na úrovni ministrů s cílem nalézt prostředky pro zachování dohody.

3. *Prohlášení Islandu a Norska o vydávání*

1. Výhrady učiněné v souladu s článkem 13 Evropské úmluvy o potlačování terorismu otevřené k podpisu ve Štrasburku dne 27. ledna 1977 se nepoužijí pro řízení o vydání ve vztahu k členským státům Evropské unie, které zajišťují rovné zacházení.

2. Prohlášení učiněná v souladu s čl. 6 odst. 1 Evropské úmluvy o vydávání otevřené k podpisu v Paříži dne 13. prosince 1957 nelze použít pro odůvodnění odmítnutí vydat státní příslušníky států, které nejsou členy Severské pasové unie, do členských států Evropské unie, které zajišťují rovné zacházení.

4. *Společné prohlášení o parlamentní konzultaci*

Evropská unie, Island a Norsko považují za vhodné, aby otázky, na něž se vztahuje tato dohoda, byly projednávány při meziparlamentních jednáních mezi Evropským parlamentem a Islandem a Evropským parlamentem a Norskem.

5. *Prohlášení Rady Evropské unie přijaté jednomyslně členskými státy v souladu s čl. 6 odst. 1 schengenského protokolu o rozhodnutích, která budou přijata smíšeným výborem*

Rada prohlašuje, že rozhodnutí, která budou přijata smíšeným výborem na základě dohody, musí být přijata jednomyslně zástupci členů Rady uvedenými v čl. 6 prvním pododstavci schengenského protokolu a zástupci vlád Islandu a Norska, ledaže jednací řád nebo dohoda uzavřená podle čl. 6 druhého pododstavce schengenského protokolu stanoví jinak.

6. *Prohlášení Evropské komise o předávání návrhů*

Komise při předávání návrhů vztahujících se k této dohodě Radě Evropské unie a Evropskému parlamentu předá jejich opisy Islandu a Norsku.

Hecho en Bruselas, el dieciocho de mayo de mil novecientos noventa y nueve.

Udfærdiget i Bruxelles den attende maj nitten hundrede og nioghalvfems.

Geschehen zu Brüssel am achtzehnten Mai neunzehnhundertneunundneunzig.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις δέκα οκτώ Μαΐου χίλια εννιακόσια ενενήντα εννέα.

Done at Brussels on the eighteenth day of May in the year one thousand nine hundred and ninety-nine.

Fait à Bruxelles, le dix-huit mai mil neuf cent quatre-vingt dix-neuf.

Fatto a Bruxelles, addì diciotto maggio millenovecentonovantanove.

Gedaan te Brussel, de achttiende mei negentienhonderd negenenneentig.

Feito em Bruxelas, em dezoito de Maio de mil novecentos e noventa e nove.

Tehty Brysselissä kahdeksantenatoista päivänä toukokuuta vuonna tuhatyhdeksänsataayhdeksänkymmentäyhdeksän.

Som skedde i Bryssel den artonde maj nittonhundra nittionio.

Gjört í Brussel 18. maí 1999.

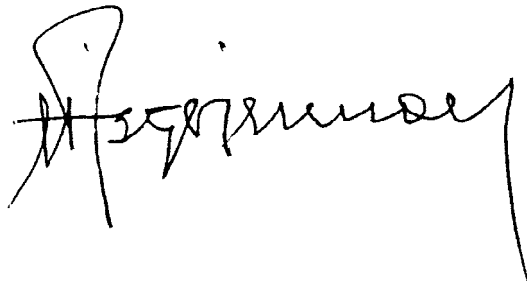
Utferdiget i Brussel, attende mai nittenhundreogtittini.



Por el Consejo de la Unión Europea  
 For Rådet for Den Europæiske Union  
 Für den Rat der Europäischen Union  
 Για το Συμβούλιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης  
 For the Council of the European Union  
 Pour le Conseil de l'Union européenne  
 Per il Consiglio dell'Unione europea  
 Voor de Raad van de Europese Unie  
 Pelo Conselho da União Europeia  
 Euroopan unionin neuvoston puolesta  
 För Europeiska unionens råd  
 Fyrir hönd ráðs Evrópusambandsins  
 For Rådet for Den europeiske union



Por la República de Islandia  
 For Republikken Island  
 Für die Republik Island  
 Για τη Δημοκρατία της Ισλανδίας  
 For the Republic of Iceland  
 Pour la République d'Islande  
 Per la Repubblica d'Islanda  
 Voor de Republiek IJsland  
 Pela República da Islândia  
 Islannin tasavallan puolesta  
 På Republiken Islands vägnar  
 Fyrir hönd Lýðveldisins Íslands  
 For Republikken Island



Por el Reino de Noruega  
 For Kongeriget Norge  
 Für das Königreich Norwegen  
 Για το Βασίλειο της Νορβηγίας  
 For the Kingdom of Norway  
 Pour le Royaume de Norvège  
 Per il Regno di Norvegia  
 Voor het Koninkrijk Noorwegen  
 Pelo Reino da Noruega  
 Norjan kuningaskunnan puolesta  
 På Konungariket Norges vägnar  
 Fyrir hönd Konungsríkisins Noregs  
 For Kongeriket Norge

